

## Llibres traduïts de Llorenç Villalonga

### Llengües de l'Estat espanyol:

---

#### Espanyol

- *La muerte de una dama* [Mort de dama]. Traducció de Jaume Vidal Alcover. *Papeles de Son Armadans*, (gener-abril 1954). [Aquesta versió s'edita de manera pirata, sense esmentar l'autoria de la traducció a Barcelona: Dima 1967; Barcelona: Salvat; Alianza, 1972 (Biblioteca General Salvat) i Barcelona: Bruguera, 1981. A la seva segona edició, 1986, ja surt amb el nom del traducto]
- *El ángel rebelde* [L'àngel rebel]. Traducció de Jaume Pomar. Barcelona: Polígrafa, 1969.
- *Lulú o la princesa que sonreía a todas las coyunturas* [La Lulú o la princesa que somreia a totes les conjuntures]. Traducció de Johanna Givanel. Barcelona: Planeta, 1973.
- *Despropósitos* [Desbarats]. Traducció de Jaume Pomar. Madrid: Edicusa, 1974.
- *La novela de Palmira* [La novel·la de Palmira]. Traducció de Jaume Pomar. Madrid: Júcar, 1975.
- *La cerilla y otras narraciones* [El llumí i altres narracions]. Traducció d'Isabel Mirete. Barcelona: Península, 1983.
- *La heredera de doña Obdúlia o las tentaciones* [Madame Dillon]. Traducció de Jaume Vidal Alcover. Barcelona: Plaza y Janés, 1985. [Edició crítica de que restablí la versió real amb variants.]
- *Un verano en Mallorca* [Un estiu a Mallorca]. Traducció de Montserrat Gurguí. Madrid; Barcelona: Alianza; Enciclopèdia Catalana, 1987.
- *Falsas memorias de Salvador Orlán* [Falses memòries de Salvador Orlán]. Traducció de José Carlos Llop. Madrid: Mondadori, 1988.
- *Todos los cuentos* [Tots els contes]. Traducció de Jaume Pomar. Madrid: Mondadori, 1988.
- *Marcel Proust intenta vender un De Dion-Bouton; Jantipa* [El lledoner de la clastra]. Traducció de Trinidad Sánchez Pacheco. Barcelona: Plaza & Janés, 2000. (Debolsillo).
- *Bearn o la sala de las muñecas* [Bearn o La sala de les nines]. Traducció d'Huan Manwë. Barcelona: Alfabia, 2009.

#### Gallec

- *Desbaratos* [Desbarats]. Traducció de Xesús González Gómez. A Coruña: Dep. de Galego-Portugués, Francés e Lingüística de la Universidade da Coruña, 2001. [Edició bilingüe. Biblioteca-Arquivo Teatral "Francisco Pillado Mayor"]

### Altres llengües europees:

---

#### Alemany

- *Das Puppenkabinett des Senyor Bearn* [Bearn o La sala de les nines]. Traducció de Jürg Koch. Munic; Zuric: Piper, 1991. [Munic: Piper, 2007]

#### Anglès

- *The Dolls' room* [Bearn o La sala de les nines]. Traducció de Deborah Bonner. London: André Deutsch, 1988.
- *Andrea Vicitrix* [Andrea Vicitrix]. Traducció de P. Louise Johnson. Londres: Full d'Estampa Press, 2021.

#### Búlgar

- *Смаяма с куклиме на сенъор Беарн*. [Bearn o La sala de les nines]. Traducció de Mariana Gueorguieva Kitipova. Sofia: Uniscorp, 2009.

## Eslovè

- *Bearn ali sobana porcelanastih lutk* [Bearn o La sala de les nines]. Traducció de [Simona Škrabec](#). Ljubljana: Študentska založba, 2012.

## Francès

- *Las tentaciones* [Madame Dillon]. Traducció de Jaume Pomar. Seix Barral, 1970. [Traducció parcial i transcripció de la versió castellana amb correccions manuscrites de l'autor del text amb el títol *Mme Dillon* en una edició de cent exemplars de 1937 que no es va difondre.]
- *Béarn ou Le cabinet des poupées de cire* [Bearn o La sala de les nines]. Traducció de Denis Fernández-Recatalà. París: Acropole, 1986.
- *Un été à Majorque* [Un estiu a Mallorca]. Traducció de Raphaël Carrasco i Jorge Serra. Lagrasse: Verdier, 1989.
- *Un été à Majorque*. [Un estiu a Mallorca]. Traducció de Marie-France Borot. Clermont-Ferrand: Presses Universitaires Blaise Pascal, 2008 (Cahier romantique, 15).

## Hongarès

- *Mallorcai udvarház vagy a babaszoba* [Bearn o La sala de les nines]. Traducció de [Zsuzsanna Tomcsányi](#). Budapest: Európa Könyvkiadó, 1982.

## Italià

- *La Sala delle bambole* [Bearn o La sala de les nines]. Traducció d'Ettore Finazzi Agrò. Roma: Editori Riuniti, 1976.
- *Marcel Proust cerca di vendere una De Dion-Bouton* [El lledoner de la clastra]. Traducció d'Angela Pagano. Roma: Theoria, 1986.
- *Morte di dama* [Mort de dama]. Traducció de Nancy De Benedetto. Palermo: Sellerio, 1997.

## Neerlandès

- *Het geheime leven van Toni de Bearn* [Bearn o La sala de les nines]. Traducció de [Bob de Nijs](#). Amsterdam: Wereldbibliotheek, 1991.

## Noruec

- *Bearn* [Bearn o La sala de les nines]. Traducció de Kjell Risvik. Oslo: Gyldendal Norsk, 1987.

## Portuguès

- *Bearn ou a sala das bonecas* [Bearn o La sala de les nines]. Traducció d'Helena Tanqueiro. Lisboa: Teorema, 2006.

## Romanès

- *Bearn sau Cabinetul păpușilor* [Bearn o La sala de les nines]. Traducció de Valeriu Rusu. Ploiești: Libertas, 2001.

## Serbi

- *Bearn ili soba slutkama* [Bearn o La sala de les nines]. Traducció d'Aleksandar Grujičić. Beograd: Paideia, 2003.

## Txec

- *Smrt dámy* [Mort de dama]. Traducció de Marta Kobáňová. Bratislava: Smena edícia, 1976.

## Llengües de la resta del món:

---

## Vietnamita

- *Bear hay là Phòng Búp Bê* [Bearn o La sala de les nines]. Traducció de Nhà Xuất Bản Thế Giới. Hanoi, 1995.

## Xinès

- *Bi En Zhuang, yuming, Wanou ting* [Bearn o La sala de les nines]. Traducció de Shan Jiang i Kang Jin. Beijing. Pequing: Renmin wenzue chubanshe, 1991.